"Культурные стереотипы о России в Ливии и их влияние на процесс изучения русского языка".[1]

Abdul Fattah Jomaa Nagi Massoud
Department of Afro-Asian-University of Tripoli

abduelfatahnagi69@gmail.com

ABSTRACT

Образ России в арабском мире – сложное и многогранное явление, меняющееся с течением времени и уходящее корнями в историческое прошлое (эпохи царской России и Советского Союза), а также в современный политический контекст. В целом, образ России в мире переживает всё большую динамику, особенно ярко выраженную в арабском мире. В Ливии наиболее выражены сложные образы, сформированные историческими связями и текущими политическими событиями, при этом освещение в различных СМИ доходит до противоречий. Цель: попытаться выявить устоявшиеся стереотипы и меняющиеся представления об образе и влиянии России на региональном и глобальном уровнях, что может быть полезно как изучающим русский язык, так и тем, кто интересуется межарабскими отношениями.

Keywords: Стереотипы, России, Ливия, Культура, Русский язык.

الملخص

تمثل صورة روسيا في العالم العربي ظاهرة معقدة ومتعددة الأوجه، تتطور بمرور الوقت وتتجذر في الماضي التاريخي (فترات روسيا القيصرية والاتحاد السوفيتي) وفي الظرف السياسي الراهن. وبشكل عام، فإن صورة روسيا في العالم تشهد ديناميكية متزايدة، ويتضح ذلك بشكل خاص في العالم العربي. وفي ليبيا تتجلى أعقد الصور، حيث تتشكل بتأثير الروابط التاريخية والأحداث السياسية الجارية، وتتركز التغطية الإعلامية المختلفة إلى حد أهدف العمل: محاولة لتحديد الصور النمطية الراسخة والتصورات المتغيرة حول صورة روسيا وتأثيرها إقليمياً وعالمياً، كمحتوى يمكن أن يستفيد منه الدارس للغة الروسية والمهتم بالعلاقات البينية على حد سواء.

الكلمات المفتاحية: القوالب النمطية، روسيا، ليبيا، الثقافة، اللغة الروسية.

[1] القوالب النمطية الثقافية عن روسيا في ليبيا وتأثيرها على عملية تعلم اللغة الروسية.

Введение:

Актуальность исследования культурных стереотипов, существующих в различных обществах, и их влияния на процессы межкультурной коммуникации не вызывает сомнений в современном мире. Особую значимость приобретает изучение того, как сформированные представления о той или иной стране влияют на восприятие её языка и культуры, в частности, на процесс изучения иностранного языка.

Выбор данной темы обусловлен несколькими факторами. Во-первых, исторические и политические связи между Россией (и ранее СССР) и Ливией создали определённый информационный фон, который мог способствовать формированию устойчивых представлений о России. Во-вторых, понимание этих стереотипов может существенно обогатить методику преподавания русского языка как иностранного для ливийской аудитории, сделав процесс обучения более эффективным и учитывающим социокультурный контекст учащихся. В-третьих, исследование находится на пересечении нескольких научных дисциплин – культурологии, лингвистики и социологии, что позволяет рассматривать проблему комплексно и выявлять многогранные взаимосвязи между культурными представлениями и языковым образованием.

В арабских странах образ России отличается особой многогранностью. В Ливии эта сложность проявляется наиболее ярко, формируясь под влиянием исторических связей, текущих политических событий и зачастую противоречивого освещения в средствах массовой информации. "В каждой отдельной стране, в каждом регионе стран ситуация с изучением русского языка складывается по-разному, возникают свои проблемы и трудности." - *«Shchukin A.N., Methods of Teaching Russian as a Foreign*

Language for Foreign Russian Philologists. Moscow: Russkiy Yazyk, 1990, p.23.»

Целью данной статьи является выявление и классификация культурных стереотипов о России, существующих в Ливии, а также анализ их влияния на мотивацию, трудности и общее восприятие процесса изучения русского языка ливийскими студентами и другими заинтересованными лицами. Для достижения этой цели предполагается **решение следующих задач:**

1- Выявить основные источники формирования стереотипов о России в ливийском обществе (СМИ, кино, литература, личный опыт, история взаимоотношений).

2- Классифицировать выявленные стереотипы на положительные, отрицательные и нейтральные, а также определить степень их распространённости среди различных социальных групп в Ливии.

3- Проанализировать влияние существующих стереотипов на мотивацию ливийцев к изучению русского языка.

4- Определить, какие лингвистические и культурологические трудности, возникающие в процессе обучения, могут быть связаны со стереотипными представлениями о России.

5- Рассмотреть, как изучение русского языка может способствовать изменению и корректировке существующих стереотипов о русской культуре.

6- Предложить возможные подходы к методике преподавания русского языка для ливийцев с учётом выявленных культурных стереотипов.

Теоретическое и прикладное значение исследования: Взаимодействие культуры и языка в процессе обучения.

Теоретическое значение: Исследование стереотипов о России в Ливии и их влияния на процесс изучения русского языка имеет большое значение. Оно позволяет углубить наше понимание того, как культура и язык взаимодействуют

в контексте обучения. Традиционно преподавание языков сосредоточено на грамматике и лексике, однако современные подходы все больше осознают, что язык — это не просто набор правил, а отражение культурных ценностей, мировоззрения и исторического опыта. Поэтому изучение стереотипов становится ключевым. Оно не только помогает выявить потенциальные барьеры, но и позволяет понять, как эти стереотипы формируются, сохраняются и могут быть изменены.

Стереотипы, будь они положительные или отрицательные, оказывают существенное влияние на процесс обучения. Негативные стереотипы могут создавать предвзятость, снижать мотивацию и искажать восприятие учебных материалов. " Языки и культуры других этнических групи могут рассматриваться как компонент определенной совокупности духовной культуры человечества, поскольку зафиксированный в них национальный образ, хотя и структурируется по-своему, в то же время несет на себе общие для всех языков и культур черты, понимаемые и описываемые по-разному. «Постепенное превращение человека из» существа просто разумного» в человека во многом «общепланетарного» подразумевает рост интереса к общим, стереотипным элементам образа мира, как и национально-специфическим моментам последнего»". - «*Mamontov A. S. Language and Culture: Fundamentals of Resistant Linguistic and Regional Studies. Abstract of a Doctor of Philology dissertation. Moscow, 2000, p. 3.*»

Прикладное значение:

Результаты любого исследования на этом направлении могут иметь значительное практическое значение, поскольку они могут быть использованы для совершенствования учебных программ, материалов и повышения квалификации преподавателей русского языка в Ливии. Это позволит им

более осознанно работать со стереотипами и создавать позитивную образовательную среду для изучения языка и культуры. Понимание существующих стереотипов дает преподавателям инструменты для адаптации методик обучения, что помогает:

- Развеивать негативные стереотипы: Внедрять учебные материалы, которые опровергают распространенные заблуждения, например, показывая современную российскую молодежную культуру и предпринимательство вместо того, чтобы сосредотачиваться только на традиционных символах.
- Использовать позитивные стереотипы: Если существуют положительные представления (например, о богатой русской литературе), их можно использовать для повышения мотивации студентов, организуя тематические клубы и мероприятия.
- Разрабатывать адаптированные материалы: Создавать учебники и пособия, которые учитывают культурные особенности ливийских студентов и объясняют им специфичные российские реалии.
- Формировать объективный образ: Включать аутентичные материалы (видеоролики, новостные репортажи), которые демонстрируют реальную жизнь в России, чтобы помочь студентам получить более полное представление о стране.

С другой стороны, изучение стереотипов помогает преодолевать коммуникационные барьеры и способствует углублению культурного диалога между Россией и Ливией, в том числе:

- Преодоление непонимания: Осознание стереотипов помогает представителям двух культур лучше понимать друг друга и избегать недоразумений.
- Развитие толерантности: Понимание того, что стереотипы часто далеки от реальности, способствует развитию взаимного уважения. Это критически важно для мира и сотрудничества.

- Расширение культурного обмена: Улучшение взаимопонимания может привести к увеличению числа студенческих обменов, выставок и других мероприятий, сближающих народы.

Ключевые факторы формирования стереотипов о России в Ливии:

1- **Информационные источники**:
- Международные СМИ: Ливийцы получают информацию из западных, арабских и российских источников (например, RT Arabic, Sputnik Arabic), которые часто представляют диаметрально противоположные взгляды на Россию, формируя как критическое, так и позитивное восприятие.
С другой стороны, мы сталкиваемся с проблемой изменений, происходящих в структуре арабских медиа-текстов, переведённых с западной прессы.
В связи с этим ливийский исследовател Хамза аль-Телеб изучил, как западные стандарты влияют на структуру арабских медиа-текстов. В своём исследовании он проанализировал 25 новостных статей, переведённых с английского на арабский для «Аль-Джазиры» и «Аль-Арабии».
Анализ выявил значительные структурные изменения, произошедшие под влиянием английского языка. Арабские тексты, традиционно состоящие из длинных предложений и повторов, стали заметно короче. В переводах прослеживается тенденция к использованию коротких абзацев, что повышает связность и ясность текста.
Кроме того, Аль-Телеб обратил внимание на различия в стиле аргументации. Если английские новостные тексты часто включают контраргументы, создавая полемическую структуру, то в арабских переводах эта особенность почти всегда теряется. Вместо дискуссии в них представлены

прямые утверждения, что, по мнению исследователя, может быть обусловлено традиционными или идеологическими причинами. - «*Ethelb, H. (2019). Changing the Structure of Paragraphs and Texts in Arabic: A Case from News Reporting.*

- Местные и социальные сети: Ливийские медиа часто ретранслируют международную информацию, добавляя свою интерпретацию. Социальные сети активно используются российскими акторами для распространения контента, влияющего на общественное мнение.

2- **Кино и литература**:

- Кино: Российские фильмы имеют ограниченное влияние, тогда как западные и арабские фильмы часто транслируют упрощенные и негативные стереотипы, основанные на клише.

- Литература: Русская классика, хоть и доступна только обраделённой части населения, помогает сформировать более глубокое и тонкое понимание русской культуры.

3- **Личный опыт**:

- Образование: Значительное число ливийцев, получивших образование в СССР и России, имеют прямой опыт жизни в стране. Их личные рассказы и взгляды сильно влияют на мнение окружающих.

- Деловые контакты: Ливийцы, работающие с российскими компаниями или специалистами, формируют свое представление о России на основе этого опыта.

- Межличностное общение: Взаимодействие с русскоязычным населением в: Ливии также способствует формированию мнений.

4- **История взаимоотношений**

- Советско-ливийские отношения: Тесное сотрудничество между СССР и Ливией до 2011 года оставило глубокий след. Этот период вызывает как ностальгию, так и критику, в зависимости от политических взглядов.В этой связи Аветисян, Ж. Г. Считает, что контраст с Западом, СССР противопоставляет положительную историю арабо-

российских отношений колониальному прошлому Запада. Он, также отмечает, что Советский Союз поддерживал арабские страны и не выступал в качестве колонизатора." - «*Avetisyan, J. G. (2018). Relations between Russia and the Arab world: history of formation and current state.*»

Братоубийственная война: Роль России в ливийском конфликте после 2011 года, включая поддержку определенных фракций и использование ЧВК, активно обсуждается и влияет на современное восприятие. Для одних это помощь, для других — вмешательство.

- Экономика : История инвестиций и контрактов в сфере энергетики и обороны также формирует экономический аспект стереотипов.

В целом, восприятие России в Ливии зависит от множества факторов и различается в зависимости от политической и социальной ориентации разных групп населения.

Общие российско-арабские отношения:

Российско-арабские отношения — это комплексная тема, которая охватывает политику, экономику, историю и культуру. Среди наиболее известных российских специалистов, которые глубоко исследуют этот вопрос, можно выделить:

1- Виталий Наумкин: Один из ведущих российских востоковедов и директор Института востоковедения РАН. Его работы охватывают широкий спектр вопросов, связанных с Ближним Востоком.

2- Григорий Косач: Специалист по Аравийскому полуострову и истории российско-арабских отношений.

3-Татьяна Носенко и Елена Мелкумян: Исследователи, занимающиеся вопросами Ближнего Востока и стран Персидского залива.

4-Игорь Рыжов, А.Б. Подцероб, Александр Игнатенко: Авторы, которые анализировали проблемы взаимодействия России с государствами Ближневосточного региона, а также вопросы российско-исламских отношений.
5- Алексей Егорин: Один из крупнейших отечественных специалистов по Ливии. Его книги «Современная Ливия» и «История Ливии. XX век» подробно описывают историю отношений, включая советский период.
6- Григорий Лукьянов и Екатерина Высочина: Исследователи, которые занимались эволюцией российской историографии ливийского вопроса и обзором литературы, посвящённой российско-ливийским отношениям.
7- Мохаммед Аль-Аммари и Анастасия Николаева: Соавторы статьи «Российско-ливийские отношения: история и современность».
8- Д.В. Приходько: Автор, анализирующий перспективы экономического сотрудничества между Россией и Ливией.
Но всё таки, несмотря на большое количество работ, современный этап российско-ливийского взаимодействия по-прежнему остаётся относительно малоизученным. Особенно это касается роли России в текущем ливийском кризисе.В своё время Егорин, А,З. много важного выкладывал в области отношений между Россией и Ливией. Он например, подчеркивает что сближение ливийской элиты с западным бизнесом привело к её коррумпированности и предательству. По его мнению, Запад использовал эту слабость, чтобы ослабить Ливию изнутри. Он также критикует роль иностранных СМИ, которые вели искусную пропаганду, подрывая стабильность в стране. - *«Egorin, A. Z. (1999). History of Libya. XX century.»*

Языковые и культурные трудности в изучении русского языка, связанные со стереотипами о России в Ливии:
Доминирующие стереотипы о России в мире и, в частности, в Ливии могут существенно влиять на процесс изучения

русского языка, создавая психологические, языковые и культурные барьеры. Эти предвзятые представления формируют у обучающихся определённые ожидания и установки, что, в свою очередь, сказывается на их мотивации, восприятии языка и культуры, а также на способности преодолевать трудности обучения. Более того, они могут стать решающим фактором, определяющим выбор в пользу изучения русского языка или отказ от него.

I- Психологические трудности, вызванные стереотипами:

Накопление негативных или неоднозначных стереотипов о Российской Федерации и культуре её народа, в первую очередь, усиливает нежелание учащегося погружаться в опыт изучения «сложного» языка и «запутанной» культуры. Более того, существует опасение, что изучение этого языка может привести к тупиковым перспективам в трудовой сфере. Возможности трудоустройства с использованием русского языка в такой стране, как Ливия, представляются весьма ограниченными, а если и существуют, то не сулят больших перспектив и затрудняют карьерный рост.

Всё это не мотивирует выпускника средней школы, который черпает информацию исключительно из своего социального окружения, рисковать и ввязываться в опыт с непредсказуемыми результатами. Поэтому такие студенты предпочитают изучать другой язык, подражая друзьям или по просьбе родителей.

II- Лингвистические трудности, вызванные стереотипами:

Несмотря на то что стереотипы кажутся исключительно культурным феноменом, они могут косвенно влиять на лингвистический аспект изучения русского языка:

- Восприятие фонетики и интонации. Распространённые представления о «суровости» или «резкости» русского характера могут предвзято влиять на восприятие фонетики русского языка. Среди изучающих языки распространено мнение, что русская речь груба или негибка, что

препятствует овладению тонкими нюансами русской интонации, ударения и произношения, которые на самом деле очень разнообразны и выразительны. Например, некоторые могут ассоциировать «раскатистый» звук буквы «р» и «ы» с особой сложностью, хотя это всего лишь фонетическая особенность.

- Отношение к грамматике. Если в Ливии преобладает убеждение, что Россия — сложная и запутанная страна, это может отразиться на понимании русской грамматики. Обучающиеся изначально могут воспринимать её как чрезмерно трудную и нелогичную, что снижает их мотивацию к углублённому изучению падежей, спряжений глаголов и видов глагола. Такая предвзятость может усилить чувство безнадёжности перед лицом грамматических правил.
- Искажение значения слов и выражений. Некоторые русские слова и фразы могут быть нагружены стереотипными предположениями. Это также может относиться к словам, связанным с определёнными историческими или политическими событиями, если они понимаются через призму устоявшихся стереотипов.
- Игнорирование нюансов вежливости и дискурса. Если существует стереотипное представление о русских как о «неулыбчивых» или «недружелюбных», обучающиеся могут недооценивать важность формальных и неформальных форм речи, а также интонации, выражающей вежливость. Это может привести к ненадлежащему использованию местоимений (например, «ты» вместо «вы») или интонационным несоответствиям, что препятствует эффективному общению.
- Ограниченный словарный запас. Стереотипные представления могут способствовать фокусировке на ограниченном наборе лексики, связанной с этими стереотипами (например, «водка», «балалайка», «медведь», «холод»). Это обедняет словарный запас обучающихся, мешая им овладеть более широким спектром слов и

выражений, необходимых для полноценного общения и понимания разнообразных тем.

III- Культурные трудности, вызванные стереотипами.

Культурные трудности являются прямым следствием стереотипов и отчётливо влияют на процесс изучения русского языка:

- Снижение мотивации и интереса. Если Россия воспринимается через негативные или односторонние стереотипы (например, как агрессивная, закрытая или слишком холодная страна), это может значительно снизить мотивацию ливийских студентов к изучению её языка. Зачем учить язык страны, которая кажется далёкой, непонятной или даже враждебной? Такая предвзятость может привести к восприятию учёбы как рутины, а не как увлекательного знакомства с новой культурой.
- Искажённое представление о русской культуре. Стереотипы формируют упрощённый и часто неверный образ русской культуры. Например, представление о русских как о всегда серьёзных и неэмоциональных может мешать пониманию богатого эмоционального разнообразия в русском искусстве, литературе и повседневном общении. Стереотипное представление о том, что русские много пьют, может отвлекать от изучения подлинных ценностей и традиций.
- Трудности в понимании культурных контекстов. Язык тесно связан с культурой. Стереотипы могут препятствовать глубокому пониманию культурных нюансов, выраженных в языке, таких как идиомы, пословицы, шутки и культурные отсылки. Например, юмор, основанный на самоиронии или определённых исторических событиях, может быть непонятен, если обучающиеся видят русскую культуру через односторонние стереотипы.
- Недостаточная способность к межкультурной коммуникации. Стереотипы влияют на формирование

коммуникативных стратегий. Если ливийский студент ожидает определённого поведения от своего русского собеседника, основываясь на стереотипе, это может привести к недопониманию, неловким ситуациям и даже конфликтам. Например, ожидание «суровости» может помешать заметить теплоту и доброжелательность в общении.

- Сопротивление изучению культурных материалов. Обучающиеся могут проявлять нежелание или скептицизм при знакомстве с подлинными культурными материалами (фильмами, музыкой, литературой), если они противоречат их укоренившимся стереотипам. Это ограничивает их погружение в языковую среду и препятствует формированию всестороннего понимания страны.
- Ограничение эмпатии и открытости. Стереотипы создают дистанцию между культурами. Для эффективного изучения языка необходимы эмпатия и открытость новому. Если обучающиеся остаются пленниками стереотипов, они менее склонны проявлять сочувствие к носителям языка и культуры, что препятствует глубокому и продуктивному обучению.

Таким образом, стереотипы о России в Ливии представляют собой значительное препятствие на пути изучения русского языка. Они не только влияют на чисто языковые аспекты, формируя предубеждения относительно сложности и характера языка, но и значительно затрудняют культурное погружение, снижая мотивацию, искажая представления о русской культуре и препятствуя эффективной межкультурной коммуникации. Преодоление этих трудностей требует целенаправленной работы по развенчанию и корректировке стереотипов, которые не соответствуют реальности, предоставлению объективной информации о России и её культуре, а также формированию открытого и непредвзятого отношения обучающихся к изучаемому языку и его носителям.

Изучение языка как инструмент трансформации культурных стереотипов:

Стереотипы, будучи упрощенными и часто искаженными представлениями об определенной культуре, оказывают значительное влияние на межкультурное взаимодействие. В Ливии, как и во многих других странах, существуют устоявшиеся культурные стереотипы относительно каждой страны в отдельности, и то же самое относится к России. Эти представления, формирующиеся под влиянием различных факторов – от средств массовой информации до личного опыта отдельных лиц – могут быть позитивными, негативными или нейтральными, но всегда являются неполными и не отражают всей сложности и многообразия культур. В этой статье мы рассмотрим, как изучение русского языка может стать мощным инструментом для изменения и коррекции этих стереотипов, способствуя более глубокому и точному пониманию России, ее народа и ее характера. Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, «... Культурные ошибки обычно воспринимаются намного болезненнее, чем ошибки языковые, несмотря на то, что первые гораздо более извинительны: различия культур не обобщены в своды правил, как различия языков, нет ни грамматик, ни словарей культур. Однако все мы знаем из собственного опыта, с каким добродушием обычно встречаются ошибки в иностранных языках его носителями. Культурные же ошибки, как правило, не прощаются так легко и производят самое отрицательное впечатление». - «*Ter-Minasova S.G. Language and intercultural communication M., 2000, pp. 33-34.*».

Преодоление языкового барьера: первый шаг к более точному пониманию.

Основная функция языка – коммуникация. Овладение русским языком открывает прямые каналы связи с его

носителями, минуя посредников и переводчиков. В Ливии, где до недавнего времени преобладали западные СМИ, информация о России часто поступала через внешний фильтр. Изучение русского языка позволяет ливийцам непосредственно знакомиться с новостями, политикой, искусством, литературой, музыкой, характером обычных людей, а также традициями и обычаями, и общаться с русскими. Это прямое взаимодействие дает возможность сформировать независимое мнение, основанное на фактах и личном опыте, а не на заимствованных, навязанных или устаревших представлениях.

Например, распространенный стереотип о России как о «холодной и суровой» стране может быть изменен посредством изучения языка. Благодаря овладению лексикой, связанной с русской природой, климатом, праздниками, учащиеся знакомятся с разнообразием российских регионов, красотой русской зимы, радостью природы летом и осенью, возрождением природы весной, а также гостеприимством и добродушием русского народа, что может не вполне соответствовать их первоначальным представлениям о «суровости».

Погружение в культуру через язык.

Язык тесно связан с культурой. Он является хранилищем культурных символов, ценностей, традиций и мировоззрения народа. Изучение русского языка – это не просто запоминание слов и грамматических правил; это погружение в культурный контекст. Через язык студенты начинают понимать менталитет, юмор, исторические отсылки, которые недоступны при поверхностном знакомстве с культурой. Через язык можно преодолеть негативные последствия так называемого культурного шока. Автор данной статьи более подробно рассмотрел этот аспект в одной из своих научных статей. –«*Abdul Fattah Massoud "Exploitation of some features of cultural shock in increasing motivation to study Russian and*

removing the resulting negative consequences in Arab students." - Faculty of languages Journal – Issue 26.»

Рассмотрим стереотип о «загадочной русской душе» или «непонимании русских». Изучая русскую литературу в оригинале – произведения Пушкина, Достоевского, Толстого – ливийские студенты сталкиваются с психологической глубиной, философскими размышлениями и богатым внутренним миром персонажей. Они начинают понимать мотивы и поступки русского народа, переживают его радости и горести. Это позволяет выйти за рамки упрощенных клише и увидеть глубину и универсальность человеческого опыта, что, в свою очередь, способствует разрушению представлений об «исключительности» или «непонимании».

Более того, изучение русского языка позволяет понять смысл многих идиом и пословиц, которые отражают народную мудрость и мировоззрение, и становится очевидным для учащихся, что русское культурное наследие очень похоже на арабское. Они находят идентичные пословицы, такие как «Куй железо, пока горячо». А пословица «Русские долго запрягают, да быстро едут» может помочь скорректировать стереотип о «медлительности» или «неповоротливости», объясняя, что за кажущейся медлительностью может скрываться глубокое осмысление и тщательная подготовка. Исследователь Али Аль-Ахваль более подробно останавливается на этом вопросе. - «*Ali Emhemmed Ali Lahwal, - "Methods of introducing Russian proverbs and sayings to Libyan students of philology." - Faculty of Languages Journal, Special issue on sociolinguistics.»*

Доступ к первоисточникам: преодоление информационного вакуума.

Многие стереотипы формируются из-за отсутствия доступа к достоверной информации или ее искаженного

представления. Изучение русского языка предоставляет ливийским студентам возможность читать российские новости, научные публикации, блоги, смотреть российские фильмы и телепередачи без перевода. Это позволяет получить доступ к широкому спектру мнений и точек зрения, что способствует формированию более сбалансированной картины мира.

Например, стереотипы о российской политической системе или ее международной политике могут быть сильно искажены из-за ограниченности источников информации. Овладев русским языком, студенты могут изучать официальные документы, аналитические статьи, интервью с российскими экспертами, что позволяет им самостоятельно анализировать ситуацию и делать выводы на основе более полной и разнообразной информации. Это способствует развитию критического мышления и снижает влияние предвзятых оценок.

Расширение личных контактов: человеческий фактор в изменении стереотипов.

Изучение языка часто сопряжено с возможностью личного общения с его носителями – будь то преподаватели, студенты по обмену или просто новые знакомые. Эти личные взаимодействия являются одним из наиболее эффективных способов разрушения стереотипов. Когда человек взаимодействует с другим человеком, узнает его как личность, его уникальные особенности, интересы, это помогает преодолеть обобщенные, часто несправедливые, представления о целой нации. Автор рассмотрел, как устранить недостатки в неродной среде в своей научной статье. – «*Massoud "Compensating for the Disadvantages of Learning Russian in a Non-Native Environment: A Technology and Culture-Based Approach."*

В Ливии, где прямое общение с русскими может быть ограничено, изучение русского языка создает мост для таких контактов. Общение в рамках языковых курсов, участие в

культурных мероприятиях, онлайн-общение с русскоязычными – все это позволяет ливийцам убедиться в гостеприимстве, открытости и многообразии русского народа, что часто противоречит стереотипам о «замкнутости» или «холодности».

Влияние на идентичность и самовосприятие: преодоление предвзятости.

Наконец, изучение русского языка может оказать глубокое влияние на самовосприятие ливийских студентов и их культурную идентичность. Овладевая новым языком и культурой, они расширяют свой кругозор, становятся более открытыми и толерантными к различиям. Этот процесс обогащает их собственное культурное достояние и способствует формированию более гибкого и плюралистического мировоззрения.

Культурные стереотипы о России в Ливии и их влияние на изучение русского языка.

Восприятие России в Ливии — сложный и динамичный процесс, сформированный историческими связями и современной геополитикой. Понимание существующих стереотипов и их влияния на мотивацию к изучению русского языка является ключевым для развития образовательных и культурных отношений.

Классификация стереотипов о России в Ливии.

Стереотипы о России в Ливии можно разделить на три группы: позитивные, негативные и нейтральные. Их распространённость варьируется в зависимости от социальной группы, возраста и уровня образования.

1- **Позитивные стереотипы:**

- Сильная и влиятельная держава: Этот образ укрепился ещё в советскую эпоху и поддерживается современной внешней

политикой России. Он особенно распространён среди старшего поколения и тех, кто видит в России противовес западному влиянию.
- Высокий уровень образования и науки: Многие ливийцы, учившиеся в СССР, высоко оценивают качество российского образования, особенно в области инженерии, медицины и военных наук. Этот стереотип наиболее силён среди бывших выпускников российских вузов и академических кругов.
- Богатая культура и искусство: Русская классическая литература, балет и музыка известны и уважаемы в Ливии, что создаёт образ страны с глубокими культурными традициями. Этот стереотип распространён среди интеллигенции.
- Надёжный партнёр в сфере безопасности: Россия воспринимается как надёжный поставщик вооружений и военный партнёр. Это мнение преобладает среди представителей силовых ст:руктур.

2- **Негативные стереотипы**
- Авторитарный режим: Некоторые ливийцы, ориентированные на западные ценности, могут считать Россию страной, где подавляются свободы и демократия. Этот стереотип чаще встречается среди молодёжи и тех, кто активно следит за западными СМИ.
- "Имперские амбиции": В контексте текущих событий некоторые видят в действиях России проявление имперской политики. Этот взгляд распространён среди тех, кто критически относится к любому внешнему вмешательству.
- Суровый климат и закрытость: Этот стереотип создаёт образ России как "холодной" и "негостеприимной" страны в прямом и перен.осном смысле, что может отпугивать потенциальных студентов.

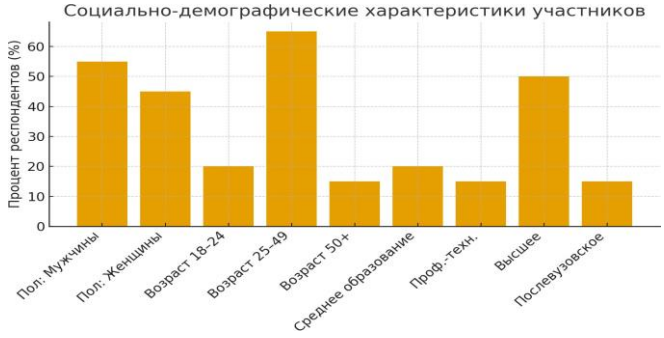
3- **Нейтральные стереотипы**
громная территория и природные богатства: Общепринятый факт, основанный на географических знаниях.
- Сложный язык: Русский язык часто воспринимается как один из самых трудных для изучения из-за сложной грамматики и фонетики.

Распространённость этих стереотипов зависит от социальных групп:
- Старшее поколение: Более склонно к позитивным стереотипам, связанным с советским прошлым.
- Молодёжь: Чаще подвержена влиянию современных медиа и имеет более критичный взгляд.
- Образованные круги: Ценят научный и культурный вклад России.

ОПРОС: Отношение к России и интерес к русскому языку

Настоящее исследование было проведено среди 100 граждан Ливии с целью выявления отношения к России и уровня интереса к изучению русского языка. В опросе приняли участие преподаватели, студенты, выпускники колледжей и учащиеся старших классов средней школы.

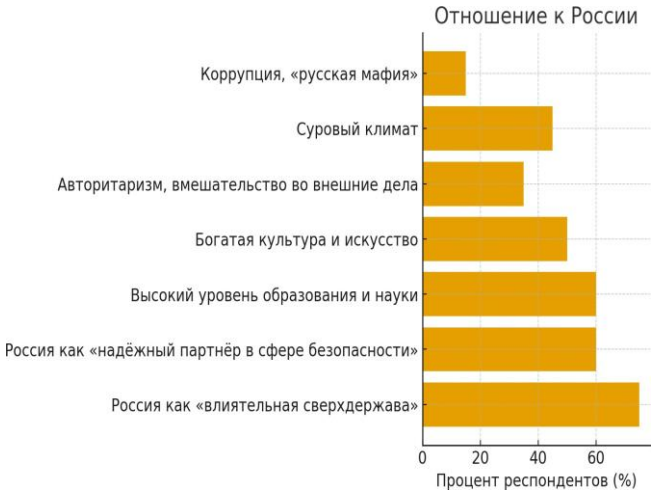
1. **Социально-демографические характеристики участников**



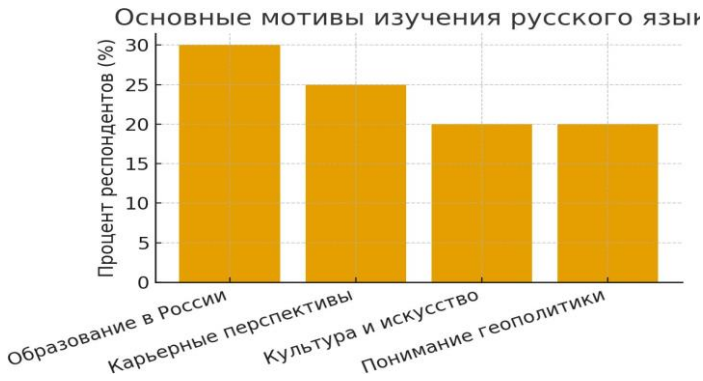
2. Отношение к России

Доминирование положительных стереотипов: 75% считают Россию
«влиятельной сверхдержавой», а 60% воспринимают её как
«надёжного партнёра в сфере безопасности и обороны». Более половины респондентов положительно оценивают уровень образования и науки в России (60%) и богатство её культуры и искусства (50%). Негативные представления о России как об авторитарном государстве или вмешательстве в чужие дела ограничены (35%). Наиболее распространённый негативный стереотип связан с суровым климатом (45%), а коррупцию или
«русскую мафию» считают распространённым явлением лишь 15% опрошенных.

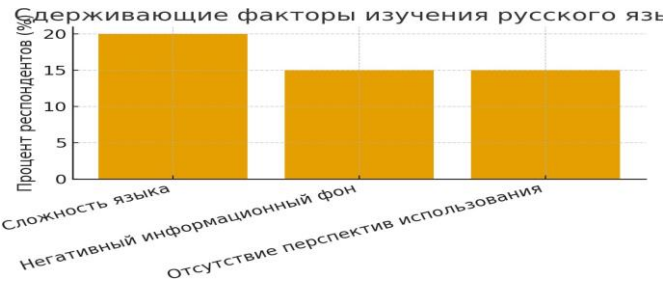
3. Интерес к русскому языку



Около 40% респондентов проявляют интерес к изучению русского языка. Главными мотивами являются



образование в России (30%) и карьерные перспективы



(25%), а также интерес к культуре и искусству (20%) и геополитике (20%). Многие связывают изучение русского языка с общением с носителями (60%).

Основные сдерживающие факторы включают сложность языка (20%), негативный информационный фон (15%) и отсутствие перспектив использования (15%).

4. Обобщённые выводы

Большинство опрошенных демонстрируют позитивное отношение к России, воспринимая её как влиятельную и культурно богатую страну. Интерес к русскому языку умеренный, но стабильный, что создаёт потенциал для развития образовательных и культурных программ в Ливии. Мы надеемся, что в дальнейшем будут проведены более масштабные исследования, и полученные данные послужат основой для дальнейшего развития культурных и образовательных связей между Ливией и Россией.

Выводы и рекомендации:

В процессе обучения русскому языку в Ливии преподаватели сталкиваются не только с языковыми, но и с культурными трудностями. Главная из них — это стереотипы о России, которые могут снижать мотивацию ливийских студентов. Чтобы преодолеть эти барьеры, необходимо внедрять особые методики преподавания.

Интеграция культурного компонента:

В процессе обучения важно не просто упоминать, а глубоко интегрировать культурные знания. На начальном этапе (A1-A2) можно развеивать самые распространённые стереотипы, например, о суровом климате или необщительности русских, используя простые тексты и видео. На среднем этапе (B1-B2) стоит анализировать исторические причины возникновения стереотипов, а также обсуждать сходства в менталитете и семейных традициях. На продвинутом уровне (C1-C2) студенты могут критически осмыслять информацию о России, используя аутентичные материалы, такие как фильмы и блоги.

Интерактивные и коммуникативные методы:

Активное взаимодействие с языком помогает сформировать более адекватные представления о культуре. Для этого можно использовать:

- Ролевые игры и симуляции для имитации реальных ситуаций общения.
- Проектную работу, в ходе которой студенты самостоятельно исследуют русскую культуру.
- Встречи с носителями языка, чтобы получать информацию из первых рук.
- Современные технологии, позволяющие погрузиться в языковую среду через онлайн-платформы, фильмы и социальные сети.

Развитие критического мышления:

Важно научить студентов анализировать информацию и относиться к другим культурам с пониманием. Этого можно достичь через:

- Дискуссии об исторических и социальных корнях стереотипов.
- Межкультурное сопоставление, когда студенты сравнивают русскую и ливийскую культуры, находя общие черты.
- Культурологический комментарий, объясняющий, как культурные особенности отражаются в языке (например, в пословицах или этикете).

Индивидуальный подход

Преподаватель должен выявлять и тактично корректировать предубеждения каждого студента, используя неформальные беседы и эссе. Также важно поддерживать мотивацию, показывая практическую пользу от владения русским языком в современном мире. Использование мультимедиа в этом процессе может быть очень эффективным, как это показано в статье «Abdul Fattah Nagi Massoud “Using Multimedia in Teaching Russian as a Foreign Language to Students of the Faculty of Languages, University of Tripoli/Libya.”».

Заключение:

Изучение любого языка в определенной аудитории – это не только академический процесс, но и мощный инструмент для преодоления культурных стереотипов и налаживания межкультурного диалога. В данной статье показано, что стереотипы о России, как позитивные, так и негативные, могут влиять на мотивацию ливийцев к изучению языка, а эта проблема относительно может встречаться и по отношению к преподаванию других языков.

Однако важно подчеркнуть, что данное исследование ограничивается изучением проблемы исключительно в контексте ливийской аудитории. Для полного понимания масштабов влияния стереотипов на мотивацию к изучению русского языка в других регионах и странах требуются отдельные, самостоятельные работы.

В нашем случае, овладение русским языком позволяет ливийским студентам получать доступ к первоисточникам, будь то новости, литература или искусство, и формировать собственное, независимое мнение о России, её народе и культуре. Это прямое взаимодействие разрушает устаревшие и навязанные представления. Однако для эффективного преподавания русского языка ливийским студентам необходимо использовать специальные методики, которые учитывают и помогают преодолеть культурные барьеры.

1- Интеграция культуры: Важно не просто упоминать, а глубоко интегрировать культурные знания на всех этапах обучения, проводя параллели между русской и арабской культурами. Это помогает студентам увидеть сходства, что способствует сближению.

2- Интерактивные методы: Использование ролевых игр, проектной работы и встреч с носителями языка позволяет студентам активно взаимодействовать с культурой, формируя более адекватные представления.

3- Критическое мышление: Преподаватели должны развивать у студентов способность критически осмысливать информацию и относиться к другим культурам с пониманием и эмпатией.

Проведённый опрос подтверждает, что, несмотря на некоторые сдерживающие факторы, у ливийцев есть потенциальный интерес к изучению русского языка. Главные мотиваторы — это образовательные и карьерные перспективы.

В конечном счёте, изучение русского языка способствует не только личностному росту и расширению кругозора ливийских студентов, но и укреплению взаимопонимания и дружбы между народами Ливии и России. Это имеет огромное значение для лиц, принимающих решения, поскольку точное и объективное понимание помогает в разработке правильной политики и делает двусторонние отношения более эффективными и активными, чем они есть сейчас, чтобы это действительно отражало более чем 70-летнюю историю отношений между ливийским и российским народами.

Источники:

Massoud , A. F. (2022). Эксплуатация некоторых особенностей культурного шока в усилении мотивации к изучению русского языка и снятии вытекающих из него негативных последствий у арабских учащихся. *Faculty of Languages Journal-Tripoli-Libya, 1*(26), 254–234.

Abdul Fattah Nagi Massoud. (2024). Компенсация недостатков изучения русского языка в неродной среде: подход, основанный на технологиях и культуре : تعويض أوجه القصور في تعلم اللغة الروسية في بيئة غير أصلية: نهج قائم على التكنولوجيا والثقافة. *Faculty of Languages Journal-Tripoli-Libya, 1*(30). https://doi.org/10.56592/flj.v1i30.1462

Jomaa Nagi Massoud, A. F. . (2023). Использование мультимедиа в обучении русскому языку как иностранному студентов факультета языков университета Триполи/Ливия : استخدام الوسائط المتعددة في تدريس اللغة الروسية كلغة أجنبية للطلبة المتخصصين في كلية اللغات بجامعة طرابلس / ليبيا. *Faculty of Languages Journal-Tripoli-Libya*, *1*(28), 245–231.

Lahwal, A. E. A. . (2023). Методы ознакомления ливийских студентов-филологов с русскими пословицами и поговорками . *Faculty of Languages Journal-Tripoli-Libya*, *1* 68–86.

Avetisyan, J. G. (2018). Relations between Russia and the Arab world: history of formation and current state.

Egorin, A. Z. (1999). History of Libya. XX century.

Ethelb, H. (2019). Changing the Structure of Paragraphs and Texts in Arabic: A Case from News Reporting. International Journal of Comparative Literature & Translation Studies, 3, vol 7, 8-25.

Mamontov A. S. Language and Culture: Fundamentals of Resistant Linguistic and Regional Studies. Abstract of a Doctor of Philology dissertation. Moscow, 2000, p. 3.

Shchukin A.N., Methods of Teaching Russian as a Foreign Language for Foreign Russian Philologists. Moscow: Russkiy Yazyk, 1990, p.23.

Ter-Minasova S.G. Language and intercultural communication M., 2000, pp. 33-34.